

Antrag auf Förderung		Žádost o dotaci	
Kleinprojektförderung im Kooperationsprogramm Freistaat Sachsen - Tschechische Republik 2014 - 2020		Fond malých projektů v Programu přeshraniční spolupráce Česká republika - Svobodný stát Sasko 2014 - 2020	
1. Allgemeine Angaben zum Projekt		1. Obecné údaje k projektu	
Projekttitel		Název projektu	
Märchen ohne Grenzen - Annaberger Märchenfestival Fabulix und Ota Hofman Ostrov-Festival mit den Augen der deutschen und tschechischen Schüler.“		Pohádky bez hranic aneb Annaberský Fabulix a Ostrovský Festival Oty Hofmana očima českých a německých školáků.	
Förderinhalt	Gruppenaustausche, insbesondere Austausch von Kinder-, Jugend-, Studenten- und Schülergruppen Výměny skupin, především výměny skupin dětí, mládeže, studentů a žáků		Obsah podpory
Sitz des Antragstellers	<input type="checkbox"/> DE <input checked="" type="checkbox"/> CZ	Sídlo žadatele	
Projektzeitraum		Doba realizace projektu	
Beginn	01.08.2019	Začátek	
Abschluss	31.10.2019	Konec	

Registriernummer	0533-CZ-14.05.2019	Registrační číslo
Annahme des Projektantrages durch das KPF-Projektsekretariat	Přijetí projektové žádosti sekretariátem FMP	
Eingangsdatum		Datum přijetí
Unterschrift/Stempel		Podpis/razítko
2. Angaben zum Antragsteller		2. Údaje o žadateli
Name / Organisation	Dům kultury Ostrov	Název / organizace
Rechtsform	Příspěvková organizace	Právní forma
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternum-	00520136	Identifikační číslo
Anschrift	Mírové náměstí 733, 36301 Ostrov, Tschechische Republik / Česká republika	Adresa
Internetadresse	http://www.dk-ostrov.cz	Internetová adresa
Vertretungsberechtigte Person (Name, Telefon, E-Mail)	Ing. Miroslav Očenášek, ředitel,	Statutární zástupce (jméno, telefon, email)

Ansprechpartner (Name, Telefon, EMail)		Kontaktní osoba (jméno, telefon, email)
---	--	--

Steuerliche Einordnung		Daňové zařazení
Vorsteuerabzugsberechtigung des Antragstellers		Oprávnění k odpočtu daně žadatele
nicht berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen	<input checked="" type="checkbox"/>	není oprávněn a výdaje projektu uvedl s DPH
berechtigt in vollem Maße und hat die Projektausgaben ohne MwSt. ausgewiesen	<input type="checkbox"/>	oprávněn v plném rozsahu a výdaje projektu uvedl bez DPH
teilweise berechtigt und hat die Projektausgaben mit MwSt. ausgewiesen	<input type="checkbox"/>	oprávněn v částečném rozsahu a výdaje projektu uvedl s DPH
3. Angaben zum Projektpartner		3. Údaje o projektovém partnerovi
3.1 Angaben zum Projektpartner 1		3.1 Údaje o projektovém partnerovi 1
Name / Organisation	Město Annaberg-Buchholz / Grosse Kreisstadt Annaberg-Buchholz	Název / organizace
Rechtsform	Veřejná správa	Právní forma
Handelsregister- bzw. Vereinsregisternum-	14521020	Identifikační číslo
Anschrift	Markt 1, 09456 Annaberg-Buchholz, Deutschland / Německo	Adresa
Internetadresse	http://www.annaberg-buchholz.de	Internetová adresa
Vertretungsberechtigte Person (Name, Telefon, E-Mail)	Rolf Schmidt, starosta,	Statutární zástupce (jméno, telefon, email)
Ansprechpartner (Name, Telefon, EMail)		Kontaktní osoba (jméno, telefon, email)
4. Angaben zum Projekt		4. Údaje k projektu
4.1 Beschreibung des Projektes		4.1 Popis projektu

<p>Projekt bezieht sich auf kulturelle Aktivitäten mit Filmcharakter. Auf der tschechischen Seite handelt sich um das jährliche Kinderfilmfestival von Ota Hofman in Ostrov(FOH), auf der deutschen Seite sind es die Aktivitäten der Stadt AnnabergBuchholz (kulturelle Aktivitäten). Inhalt des Projektes sind die gegenseitigen Soziale-, Kulturelle- und Arbeitsveranstaltungen, die nicht nur die Vertreter beider Partnerstädte verbinden, aber vor allem Schulkinder, die somit Möglichkeit der Organisation der wichtigen Ereignisse zu erleben haben werden, eventuell an einigen Veranstaltungen selbst bei der Vorbereitung und Organisation teil nehmen werden. Die ersten gemeinsamen Realisierungen des Projektes finden am Monatwechsel August/September in Annaberg und während des Septembers und von 6. bis 11. Oktober 2019 bei der Organisation des FOH statt. Offizielle Delegationen der Städte treffen sich gemeinsam, sowie auch die Schüler, die auf einer Filmdokumentation über die Festival-Ereignisse zusammenarbeiten werden und ein Dokument drehen werden. Die Stadt Ostrov präsentiert während des Fabulix Festivals in Annaberg Auftritte der Tanzgruppe Mirakl und der</p>	<p>Projekt je spjat s veřejnými kulturními aktivitami filmového charakteru. Na české straně se jedná o každoroční Dětský filmový festival Oty Hofmana v Ostrově, na německé straně jsou to kulturní aktivity města Annaberg-Buchholz během pohádkového festivalu Fabulix. Obsahem projektu jsou vzájemné společenské, kulturní a pracovní akce, které propojí nejen oficiální zástupce obou měst, ale především kulturní spolky a školní mládež, která bude mít možnost oboustranně zažít významné události a sama se zapojí do příprav a organizací akcí. První společné realizace proběhnou na přelomu srpna a září 2019 v Annabergu, dále během září a poté v říjnu 2019. od 6.10 do 11.10.2019 během organizace Festivalu v Ostrově. Vždy se setkají jak oficiální delegace měst, kulturní spolky, tak i školáci, kteří budou společně pracovat na filmovém dokumentu o dění na festivalech. Město Ostrov se bude prezentovat během annaberského festivalu Fabulix prostřednictvím dětské taneční skupiny Mirakl a ostrovského divadelního souboru. V rámci programu Fabulixu budou realizována 4 vystoupení před veřejností, umělci se zapojí do slavnostního "pohádkového" průvodu městem Annaberg. Š-</p>
---	--

<p>Ostrov-Theatergruppe, wobei im Rahmen des Programmes insgesamt 4 Auftritte vor dem Publikum finden statt, die Künstler nehmen an der festlichen Parade teil. Die Schüler aus Ostrov gemeinsam mit den aus Annaberg werden Dokument aufnehmen, Kinder aus SOS Dorf sind dabei. Offizielle politische Delegationen treffen sich. Das Kulturhaus Ostrov wird die Filmausstellung in dem Annaberger Rathaus installieren mit dem filmischen Thema über Festival in Ostrov. Die Annaberger Schüler kommen zu den Oktober-Tagen des Ostrov Festivals um gemeinsam mit den tschechischen Schüler weitere Videodokumentationen aufnehmen und nehmen an der festlichen Laternen-Parade teil. Die tschechische und deutsche Öffentlichkeit wird durch die offiziellen Web-Seiten informiert, auf den sozialen Netzwerken, durch Plakate, durch die städtischen Zeitungen oder durch die Interviews in verschiedenen Medien. Die Aktivitäten verbinden breites Spektrum der Bevölkerung von Schülern über Künstler bis Politiker unabhängig von der Herkunft.</p>	<p>koláci z Ostrova se spojí s německými a budou dokumentovat dění během festivalu, děti z SOS vesničky v K.Varech budou soutěžit..... Setkají se oficiální politické delegace obou měst. Dům kultury Ostrov instaluje do veřejných prostor budovy annaberské radnice výstavu filmových plakátů s tematikou FOH. Annaberští školáci se zúčastní dění FOH v Ostrově během říjnových dnů, společně s českými školáky budou i zde natáčet dokument o dění, zúčastní se i slavnostního lampionového průvodu. Na slavnostním zahájení FOH v Ostrově budou účastní i oficiální zástupci města Annaberg-Buchholz. Česká i německá veřejnost bude informována o všech projektových aktivitách prostřednictvím oficiálních webových stránek obou partnerů, na oficiálních sociálních sítích, prostřednictvím tištěných plakátů, v tištěných periodikách vydávaných městem či prostřednictvím rozhovorů v denním tisku a v jiných médiích. Všechny aktivity projektu spojují široké spektrum lidí, od školáků, přes umělce a až po politiky bez rozdílu rasy, pohlaví a původu.</p>
<p>4.2 Projektaktivitäten</p>	<p>4.2 Aktivität projektu</p>
<p>Tanz-, Theater- und Filmvorführungen während Fabulix Festival(August/September 2019)</p>	<p>Taneční, divadelní a filmová představení na festivalu Fabulix - přelom srpna a září 2019</p>
<p>Ausstellung der Filmplakate in Annaberg - September 2019</p>	<p>Výstava filmových plakátů v Annabergu - měsíc září 2019</p>
<p>Treffen der städtischen Delegationen von Ostrov und Annaberg - August bis Oktober 2019</p>	<p>Setkávání zástupců měst Ostrov a AnnabergBuchholz - srpen až říjen 2019</p>
<p>Das Filmen der deutsch-tschechischen Schülergruppe während Fabulix Festival - September 2019</p>	<p>Filmování dětského česko-německého TV štábu na festivalu Fabulix - září 2019</p>
<p>Teilnahme der Annaberger Schüler während FOH in Ostrov - Oktober 2019</p>	<p>Účast školáků z Annabergu na festivalu Oty Hofmana - říjen 2019</p>

Das Filmen der deutsch-tschechischen Schülergruppe während FOH Festival - Oktober 2019	Filmování dětského česko-německého TV štábu na festivalu Oty Hofmana- říjen 2019
Teilnahme der offiziellen Delegation aus Annaberg bei der Eröffnung des FOH - Oktober 2019	Účast oficiální delegace města AnnabergBuchholz na zahájení FOH - říjen2019
4.3 Ergebnisse, Mehrwert und Nachhaltigkeit des Projektes	4.3 Výsledky, přidaná hodnota a udržitelnost projektu
Es handelt sich um die Vernetzung tschechischer und deutscher Schüler, die sich über verschiedene Aspekte des kulturellen und sozialen Lebens informieren können. Teilnahme an Veranstaltungen, Organisation der Aktivitäten bringt Erkennung der Lebensinteressen, Kultur und des Lebens ihrer grenzübergreifenden Nachbarn. Das Projekt wird Partnerschaften zwischen offiziellen Vertretern von Ostrov und Annaberg-Buchholz weiter unterstützen und die Schaffung einer langfristigen Partnerschaft zwischen den Städten und die Unterstützung der Partnerschaften zwischen den Schülern. Das Hauptziel ist schulpflichtige Kinder zu verbinden, ihre Aktivitäten miteinander verbinden, Stil und die Kultur des Lebens besser erkennen, langfristige Zusammenarbeit zwischen der tschechischen und deutschen Jugend zu schaffen.	Jedná se především o propojení českých a německých školáků, kteří budou mít možnost poznat různé aspekty kulturního a společenského života. Zapojí se do dění při pořádání akcí, poznají životní zájmy, kulturu a život svých přeshraničních sousedů. Projekt dále podpoří partnerství mezi oficiálním představiteli měst Ostrov a Annaberg-Buchholz. Hlavním cílem je vytvořit základ dlouhodobému partnerství mezi městy a podpořit společenský a kulturní rozhled školské mládeže, seznámit je vzájemně s jejich aktivitami, poznat styl a kulturu života, navázat dlouhodobou spolupráci mezi českou a německou mládeží, která povede k různým "výměnným událostem" a upevní tak přeshraniční vztahy a pomůže i odstranit případné jazykové bariéry.

4.4 Indikatoren			4.4 Indikátory		
	DE	CZ	Sonstige Ostatní	Summe Celkem	
Anzahl der Personen, die am Projekt teilnehmen	30	50	0	80	Počet osob, které se účastní projektu
Anzahl der Einrichtungen, die am Projekt teilnehmen	1	1	0	2	Počet zařízení, která se zúčastní projektu
4.5 Beschreibung der Zusammenarbeit			4.5 Popis spolupráce		
4.5.1 gemeinsames Personal			4.5.1 společný personál		
Auf der tschechischen Seite wird die gesamte Organisation von dem Projektmanager gemeinsam mit dem Team des Kulturhauses in Ostrov gesichert. Auf deutscher Seite wird der Hauptkoordinator der Projektmanager der Stadt Annaberg (Abteilungsleiter der Kultur, des Marketings und des Fremdenverkehrs) und weitere Vertreter der Stadt Annaberg und der PartnerOrganisationen.			Na české straně bude celou organizaci zajišťovat manažer projektu společně s týmem Domu Kultury v Ostrově. Na německé straně bude hlavním koordinátorem projektový manažer města (vedoucí odboru kultury, turismu a marketingu) a dále představitelé města Annaberg-Buchholz a partnerské organizace.		
4.5.2 gemeinsame Vorbereitung			4.5.2 společná příprava		

Die Projekt- und Organisationsvorbereitung erfolgt auf der Grundlage von persönlichen Treffen der Vertreter beider Seiten. Die Zusammenarbeit wurde für die Zeit des gesamten Projektes vereinbart, ein Organisationsplan für die Projektrealisierung wurde erstellt. Die Projektmanager auf tschechischer und deutscher Seite haben sehr aktiv kommuniziert und ihre aktive Zusammenarbeit auch während der Realisierungen vereinbart. Beide Seiten sind sehr positiv und sehen die Realisierung des Projektes als sehr vorteilhaft für langfristige Partnerschaften.	Projektová a organizační příprava probíhá na základě osobních setkání představitelů obou stran. Byla dohodnuta spolupráce po celou dobu projektu, byl vytvořen organizační plán projektových realizací. Projektoví manažeři na české i německé straně velmi aktivně komunikovali a dohodli vzájemnou spolupráci i při realizacích. Obě strany velmi pozitivně přistupovaly a vnímají realizaci projektu jako velmi přínosnou pro vzájemné dlouhodobé partnerství.
--	---

4.5.3 gemeinsame Umsetzung	4.5.3 společná realizace
----------------------------	--------------------------

Das Projekt wird auf der Basis der gegenseitigen Zusammenarbeit bei geplanten sozialen, organisatorischen und kulturellen Aktivitäten realisiert. Beide Seiten des Projektes werden durch ein Austauschsystem an den Veranstaltungen teil nehmen, d.h. auf beiden Fördergebieten.	Projekt bude realizován na základě oboustranné spolupráce při plánovaných společenských, organizačních a kulturních aktivitách. Obě strany projektu se budou fyzicky účastnit realizací, které jsou předmětem projektu, a to výměnným systémem, tedy na obou dotačních území.
---	---

5. Finanzierungsdarstellung	5. Přehled financování
------------------------------------	-------------------------------

	Antragsteller žadatel €	Euroregion geprüft zkontrolováno	
Gesamtausgaben (laut Kostenplan, Anlage 1)	17.518,89	17.518,89	celkové výdaje (podle podrobného rozpočtu – plánu výdajů příloha 1)
förderfähige Ausgaben	 	17.518,89	způsobilé výdaje
nicht förderfähige Ausgaben	 	0,00	nezpůsobilé výdaje
Fördermittel der EU (max. 85 %, max. 15.000,00 €)	14.891,05	14.891,05	dotační prostředky EU (max 85 %, max 15.000,00 €)
Projekteinnahmen	0,00	0,00	příjmy projektu
Eigenmittel	2.627,84	2.627,84	vlastní prostředky

6. Erklärung des Antragstellers	6. Prohlášení žadatele
--	-------------------------------

<p>Der Antragsteller versichert die Richtigkeit und Vollständigkeit der gemachten Angaben, sowohl im Antrag als auch in den beigefügten Anlagen in beiden Sprachen. Die Sprache des Antragstellers ist maßgebend. Die Anlagen sind Bestandteil dieses Antrages. Dem Antragsteller ist bekannt, dass falsche Angaben oder unvollständige, fehlende oder nicht fristgemäß eingereichte bzw. nachgereichte Erklärungen oder Unterlagen zum Antrag die sofortige Kündigung der Fördervereinbarung und evtl. Rückforderungen zur Folge haben können.</p> <p>Dem Antragsteller bzw. Kooperationspartner ist bekannt, dass jede Änderung der im Antrag gemachten Angaben oder zum Verwendungszweck (innerhalb der Zweckbindungsfrist) und sonstige für die Genehmigung in Form des Zuwendungsvertrages maßgeblichen Umstände, wie die Gesamtausgaben oder die Finanzierung unverzüglich dem zuständigen KPF-Projektsekretariat schriftlich mitzuteilen ist.</p> <p>Die Gesamtfinanzierung / Vorfinanzierung des Projektes ist gesichert.</p> <p>Der Antragsteller willigt ein, dass seine Angaben zum Zwecke der Wahrung der finanziellen Interessen der Gemeinschaften von den Rechnungsprüfungs- und Überwachungsbehörden der EU bzw. der Länder verarbeitet werden. Die Daten können nach dem Gesetz über die Fördermitteldatenbanken (SächsFöDaG) zur laufenden Analyse der Förderpraxis, zur Vermeidung rechtswidriger Förderung und zur Ausübung der Rechts- und Fachaufsicht verarbeitet werden.</p> <p>Der Antragsteller ist damit einverstanden, dass projektbezogene Angaben, auch soweit sie Daten zur Person enthalten, im Rahmen von Infor-</p>	<p>Žadatel ujišťuje o správnosti a úplnosti uvedených údajů, jak v žádosti, tak i v přílohách této žádosti, a to v obou jazycích. Jazyk žadatele je rozhodující. Přílohy jsou součástí této žádosti. Žadatel je obeznámen s tím, že nesprávné údaje nebo neúplná, chybějící nebo včas nepředložená popř. dodatečně nedodaná prohlášení nebo dokumenty k žádosti mohou mít za následek okamžité vypovězení Smlouvy o poskytnutí dotace a příp. požadavky na vrácení finančních prostředků.</p> <p>Žadateli popř. kooperačnímu partnerovi je známo, že jakákoliv změna údajů uvedených v žádosti nebo údajů o účelu využití (v rámci lhůty účelného využívání) a dalších okolností rozhodujících pro schválení v podobě Smlouvy o poskytnutí dotace, jako jsou údaje o celkových výdajích nebo o financování, musí být neprodleně písemně oznámeny sekretariátu FMP.</p> <p>Celkové financování / předfinancování projektu je zajištěno.</p> <p>Žadatel souhlasí s tím, aby byly jeho údaje za účelem ochrany finančních zájmů společenství zpracovávány auditními a monitorovacími orgány EU popř. národními orgány. Dle saského Zákona o databázích dotačních prostředků (SächsFöDaG) mohou být data zpracována za účelem pravidelného analyzování dotační praxe, zamezení protiprávní podpory a vykonávání právního a odborného dozoru.</p> <p>Žadatel souhlasí s tím, že údaje týkající se projektu, i když obsahují osobní údaje, budou zveřejněny v rámci informací pro veřejnost a komunikačních opatření dle článku 115 odstavec 2 ve spojení s přílohou XII Nařízení (EU) 1303/2013. Dále souhlasím s tím, že výsledky a zprávy z re-</p>
---	--

<p>mations- und Publizitätsmaßnahmen gemäß Artikel 115 Absatz 2 i.V.m. mit Anhang XII der Verordnung (EU) 1303/2013 veröffentlicht werden. Zudem bin ich damit einverstanden, dass die Projektergebnisse und Berichte zur Projektumsetzung teilweise oder vollständig veröffentlicht werden.</p> <p>Die Vorschriften des Datenschutzes der Europäischen Union in der Form der Umsetzung durch die nationalen Datenschutzgesetze bleiben unberührt. Auf die in diesen Rechtsvorschriften geregelten Datenschutzrechte und die Verfahren zur Ausübung dieser Rechte wird verwiesen.</p> <p>Der Antragsteller versichert, dass die von ihm vertretene Einrichtung sich nicht im Insolvenzverfahren befindet, nicht abgewickelt wird oder unter Zwangsverwaltung steht. Es liegt keine Haushaltssperre vor. Des Weiteren liegt keine rechtskräftige Verurteilung, Strafbefehl oder Einstellung gegen Auflagen wegen eines Vermögensdeliktes vor. Auch ist dem Antragsteller nicht bekannt, dass ein strafrechtliches Ermittlungsverfahren wegen des Verdachts des Subventionsbetrugs oder eines anderen Vermögensdeliktes anhängig ist.</p> <p>Der Antragsteller ist bereit, die rechtmäßige Verwendung der Fördermittel jederzeit durch die zuständigen Kontrollbehörden des Landes, der EU sowie durch die jeweiligen zuständigen Rechnungshöfe auch vor Ort überprüfen zu lassen. Den beauftragten Kontrolleuren und Prüfern wird auf Verlangen erforderliche Auskünfte sowie Einsicht in Unterlagen gestattet.</p>	<p>alizace projektů budou částečně či úplně zveřejněny.</p> <p>Ustanovení o ochraně dat Evropské unie v podobě realizace prostřednictvím zákonů o ochraně dat jednotlivých zemí zůstávají nedotčeny. Odkazuje se na práva o ochraně dat a na metody výkonu těchto práv upravené těmito právními předpisy.</p> <p>Žadatel ujišťuje, že se jím zastupované zařízení nenachází v konkurzním řízení, není likvidováno nebo v nucené správě. Není zablokováno rozpočet. Dále není vydán žádný pravomocný rozsudek, trestní příkaz nebo zastavení oproti omezujícím podmínkám kvůli majetkovému deliktu. Žadatel také není známo, že by proti němu bylo vedeno trestní vyšetřování pro podezření z dotačního podvodu nebo jiného majetkového deliktu.</p> <p>Žadatel je připraven, příslušným národním kontrolním orgánům, kontrolním orgánům EU a jejich příslušným účetním dvorům kdykoli umožnit kontrolu řádného využití dotačních prostředků přímo na místě. Pověřeným kontrolorům a auditorům budou na požádání poskytnuty potřebné informace a bude jim umožněno nahlédnutí do podkladů.</p>
7. Kenntnisnahme des Antragstellers	7. Vzetí na vědomí žadatelem
<p>Ein Rechtsanspruch auf die Förderung aus dem Kleinprojektfonds besteht nicht.</p> <p>Die Auszahlung der Fördermittel erfolgt nur auf der Basis von Originalbelegen von nachweislich bereits bezahlten Rechnungen (Erstattungsprinzip).</p> <p>Wegen Subventionsbetrug (§ 264 Strafgesetzbuch i. V. m. § 2 Subventionsgesetz bzw. § 250b des Strafgesetzes Nr. 140/1961 Sammlung der Gesetze der Tschechischen Republik) wird bestraft, wer über subventionserhebliche Tatsachen unrichtige oder unvollständige Angaben macht, die für ihn vorteilhaft sind, oder den Subventionsgeber über subventionserhebliche Tatsachen in Unkenntnis lässt. Subventionserhebliche Tatsachen sind die Angaben in diesem Antrag, einschließlich sämtlicher Unterlagen bzw. Anlagen des Antrags. Die Behörden sind verpflichtet, den Verdacht eines Subventionsbetrugs den Strafverfolgungsbehörden mitzuteilen.</p>	<p>Na poskytnutí dotace z Fondu malých projektů není právní nárok.</p> <p>Platba dotačních prostředků proběhne pouze po předložení originálů, resp. kopií dokladů prokazatelně již zaplacených faktur (princip zpětné úhrady).</p> <p>Za dotační podvod (§ 264 trestního zákoníku ve spojení s § 2 Zákona o poskytování dotací (Subventionsgesetz) popř. § 212 zákona č. 40/2009 Sb – Trestní zákoník bude potrestán, kdo ve svůj prospěch uvede nesprávné nebo neúplné údaje o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace, nebo ponechá poskytovatele dotace v nevědomosti o skutečnostech podstatných pro poskytnutí dotace. Skutečnostmi podstatnými pro poskytnutí dotace jsou údaje v této žádosti, včetně veškerých podkladů popř. příloh žádosti. Úřady jsou povinny informovat orgány činné v trestním řízení o podezření na dotační podvod.</p>
8. Anlagen	8. Přílohy
<p>Folgende Unterlagen sind relevant und dem Antrag als gesonderte Anlagen beigelegt. Sie sind</p>	<p>Následující přílohy jsou relevantní, jsou přiloženy k žádosti a jsou její součástí (prosím označte).</p>

Bestandteil des Antrages (bitte ankreuzen).		
1. Kostenplan	<input checked="" type="checkbox"/>	1. Podrobný rozpočet – plán výdajů
2. Satzung – alle Partner	<input type="checkbox"/>	2. Stanovy – všichni partneři
3. Vereinsregisterauszug / Handelsregisterauszug aller Partner	<input checked="" type="checkbox"/>	3. Výpis z registru – všichni partneři
4. Vertretungsberechtigung aller Partner	<input checked="" type="checkbox"/>	4. Statutární orgán – všichni partneři
5. Einwilligungserklärung aller Partner	<input checked="" type="checkbox"/>	5. Prohlášení o souhlasu – všichni partneři
6. Detaillierte Kostenberechnung	<input checked="" type="checkbox"/>	6. Podrobný rozpočet
7. Ehrenerklärung	<input checked="" type="checkbox"/>	7. Čestné prohlášení
9. Unterschrift der vertretungsberechtigten Person/en des Antragstellers Podpis statutárního orgánu žadatele		
Unterschrift Podpis		
Name in Druckbuchstaben Jméno tiskacími písmeny		Ing. Miroslav Očenášek, ředitel
Ort, Datum, Stempel Místo, datum, razítko		
10.1 Unterschrift der vertretungsberechtigten Person/en des Projektpartners 1 Podpis statutárního orgánu projektového partnera 1		
Unterschrift Podpis		
Name in Druckbuchstaben Jméno tiskacími písmeny		Rolf Schmidt, starosta
Ort, Datum, Stempel Místo, datum, razítko		

Anlage 1: Kostenplan / Příloha č. 1: podrobný rozpočet – plán výdajů (€)

Projektname / Název projektu:	Märchen ohne Grenzen - Annaberger Märchenfestival Fabulix und Ota Hofman Ostrov-Festival mit den Augen der deutschen und tschechischen Schüler.“ / Pohádky bez hranic aneb Annaberský Fabulix a Ostrovský Festival Oty Hofmana očima českých a německých školáků.
Antragsteller / Žadatel:	Dům kultury Ostrov
Registriernummer / Registrační číslo:	0533-CZ-14.05.2019

Personalkosten wurden pauschal angegeben? / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) nárokovány paušálem?

Ausgabenkategorien / Kategorie výdajů		geplant / plán výdajů €	Geprüft von KPF- Sekretariat / Zkontrolováno sekretariátem FMP	
			förderfähig / způsobilé €	nicht förderfähig / nezpůsobilé €
1.	Direkte Kosten / Přímé výdaje	14.243,00	14.243,00	0,00
1.1	Reisekosten / Náklady na cestování	420,00	420,00	0,00
1.1.1	Arbeitsreisen nach Annaberg-Buchholz / Pracovní cesty do Annaberg-Buchholz	270,00	270,00	0,00
1.1.2	Transportmittel für die Arbeitsreisen nach Annaberg / Dopravní prostředek na pracovní cesty do Annabergu	150,00	150,00	0,00
1.2	Ausgaben für ext. Expertisen und Dienstleistungen / Náklady na ext. odborné poradenství a služby	13.208,00	13.208,00	0,00
1.2.1	Transport+Instalation - Ausstellung der Film-Plakaten in Annaberg in August/September 2019 / Doprava a instalace výstavy filmových plakátů v Annabergu v období srpen/září 2019 (tam a zpět)	600,00	600,00	0,00
1.2.2	Übersetzungen der Texte für die Ausstellung in Annaberg, Übersetzung des Projekt-Antrags / Překlady textů české výstavy v Annabergu, překlady projektové žádosti	320,00	320,00	0,00
1.2.3	Erfrischung während der Vernisage der Ausstellung in Annaberg (25Personen) / Občerstvení při vernisáži výstavy v Annabergu	200,00	200,00	0,00
1.2.4	Honorar der Kiinder-Tanzgruppe Mirákl (20Personen) - Anwesenheit während des Festivalprogrammes in Annaberg am 1.9.2019 / Honorář taneční skupiny Mirákl (20 osob, účast po celý den festivalu v Annabergu 1.9.2019)	600,00	600,00	0,00

1.2.5	Honorar der Theater-Gruppe Ostrov (10 Personen) - 2 Auftritte (deutsch-tschechisch) während des Festival-	400,00	400,00	0,00
-------	---	--------	--------	------

	Programmes in Annaberg am 1.9.2019 / Honorář divadelní skupiny Ostrov / 10 osob, 2 vystoupení ČJ / NJ po celý den			
--	---	--	--	--

1.2.6	Bus für Transport der Tanzgruppe, Theatergruppe, Kinder und Schüler aus Ostrov nach Annaberg und zurück / Autobus na přepravu taneční skupiny, divadelní skupiny, dětí SOS vesničky a školáků z Ostrova) tam a zpět	300,00	300,00	0,00
1.2.7	Miete für die Filmprojektion in Annaberg für die Schulen / Půjčovné filmu pro promítání v Annabergu pro místní školy	250,00	250,00	0,00
1.2.8	Untertitel für den tschechischen Film - Projektion für die Annaberger Schüler / Otitulkování českého filmu pro promítání německým školákům v Annabergu	800,00	800,00	0,00
1.2.9	Dolmetschen während der Vernisage und der gesellschaftlichen und kulturellen Veranstaltungen in Annaberg am 1.9.2019 / Tlumočení ČJ/NJ během vernisáže výstavy, během všech společenských a kulturních realizací.	192,00	192,00	0,00
1.2.10	Transport der Annaberger Schüler nach Ostrov und zurück und Transporte der Kinder während des Aufenthaltes in Ostrov (Oktober, 2 Tage) / Přepravy školáků z Annabergu do Ostrova a zpět, přepravy školáků česko-německého štábu na místě v Ostrově, 2 dny.	500,00	500,00	0,00
1.2.11	Unterkunft der deutschen und tschechischen Schüler am 6.Oktober209 für 2 Tage(TV Staab, 25 Personen, 1 Nacht) / Ubytování skupiny německých a českých školáků 6.10.2019 na 2 dny (tv štáb 25 osob, 1 noc).	1.625,00	1.625,00	0,00
1.2.12	Verpflegung des TV Kinder-Staabes in Ostrov (Mittagessen, Abendessen, Snacks, 2 Tage. 6.und 7.10.2019) / Stravování dětskéh TV štábu po dobu pobytu v Ostrově (obědy, večeře, svačiny celkem 2 dny 6. a 7.10.2019)	900,00	900,00	0,00
1.2.13	Dolmetschen für die Kinder (2Tage in Ostrov, 2 Dolmetscher) / Tlumočení pro dětský TV štáb (2 dny, 2 tlumočníci)	384,00	384,00	0,00
1.2.14	Dabing des Kinder-Film-Dokumentes in die deutsche Sprache / Dabing dětského filmového dokumentu do německého jazyka.	160,00	160,00	0,00
1.2.15	Bus für Transport der offiziellen Delegation aus Annaberg nach Ostrov-Eröffnung des FOH Festivals am 7.10. und am 8.10.2019 zurück, 15 Personen / Autbus na přepravu oficiální delegace z Annabergu do Ostrova na zahájení festivalu 7.10. a 8.10.2019 zpět(15 osob).	500,00	500,00	0,00
1.2.16	Unterkunft der Annaberger Delegation in Jachymov am 7.10.2019 für eine Nacht (15 Personen) / Ubytování oficiální delegace z Annabergu v Jáchymově 7.10.2019 na 1 noc.	975,00	975,00	0,00
1.2.17	Festliches Mittagessen der deutschen Delegation mit Bürgermeister und Vertretern der Stadt Ostrov am 7.10.(4-Gang-Menu), Verpflegung während des festlichen Gala-Abend des FOH Festivals am 7.10.(Buffet) und Mittagessen mit Vertretern des FOH am 8.10.(20P) / Slavnostní oběd něm.delegace se strostou a zástupci města Ostrov 7.10.(menu 4 chody), občerstvení během večerního slavnostního zahájení festivalu 7.10. (raut) a oběd se zástupci Festivalu OH 8.10.2019 (menu 4 chody).	1.200,00	1.200,00	0,00

1.2.18	Transport der deutschen Delegation nach Karlsbad am 8.10.2019 und zurück nach Ostry / Doprava něm.delegace na	120,00	120,00	0,00
--------	---	--------	--------	------

1.2.19	Eintritt in das Becherovka Museum / Vstupné do muzea Becherovky Seite / Strana 16 von / z 23	102,00	102,00	0,00
--------	--	--------	--------	------

1.2.20	Dolmetschen für die deutsche Delegation während der Treffen am 7. und 8. 10. in Ostrov (2Tage, 2Dolmetscher) /	560,00	560,00	0,00
--------	--	--------	--------	------

1.2.21	Druck der Plakate A3/A2, Veröffentlichung (Deutsch/tschechisch, Ostrov und Annaberg, AugustOktober) / Tisk plakátů	50,00	50,00	0,00
--------	--	-------	-------	------

1.2.22	Social Networks, Web Seiten - bezahle Werbung / Sociální média, webové stránky (placené reklamy)	90,00	90,00	0,00
--------	--	-------	-------	------

1.2.23	Druckerei- - Einladungen, Prospekts (A5) / Tiskoviny - pozvánky, letáky (formáty A5)	60,00	60,00	0,00
1.2.24	Graphische Arbeiten / Grafické práce	200,00	200,00	0,00
1.2.25	Transport und Honorar der Film-Delegation nach Annaberg und Ostrov für die Film-Projezierungen am 1.9. und 7.10.2019. Transporte EUR 320, Honorare EUR 800 / Doprava a honorář filmové delegace do Annabergu a do Ostrova promítaných česko-německých filmů (1.9. a 7.10.2019). Dopravy 320 EUR, honoráře 800 EUR.	1.120,00	1.120,00	0,00
1.2.26	Ganztägige Verpflegung der tschechischen Delegation am 1.9.2019 in Annaberg (50 Personen) / Celodenní občerstvení zástupců výpravy do Annabergu 1.9.2019.	1.000,00	1.000,00	0,00
1.3	Ausgaben für Ausstattung / Výdaje na vybavení	615,00	615,00	0,00
1.3.1	Videotechnik für Aufnahmen für das Kinder-Dokument / Videotechnika pro natáčení dokumentu	210,00	210,00	0,00
1.3.2	Vorrichtung für Film-Schnitt, Video - Software / Stříhové zařízení, software na úpravu videí	405,00	405,00	0,00
1.4	Übersetzung / Překlad	0,00	0,00	0,00
1.4.1	Ausgaben für die Übersetzung des Projektantrages / Výdaje vzniklé za překlad projektové žádosti	0,00	0,00	0,00
2.	Personalkosten für die Organisation des Projektes / Osobní náklady (náklady na zaměstnance) (Pauschale 20 % der direkten Kosten (Punkt 1) abzgl. 1.4, max. 2.869,44 € / Paušálně 20 % přímých výdajů (1.) minus 1.4, max. 2.869,44 €)	2.848,60	2.848,60	0,00
3.	Büro- und Verwaltungsausgaben des Antragstellers / Výdaje na kancelářský materiál a režijní náklady žadatele (Pauschale bis zu 15 % der Personalkosten (Punkt 2), max. 430,41 € / Paušálně až 15 % ze 2., max. 430,41 €)	427,29	427,29	0,00
	Gesamtsumme / Celkem (max. 30.000,00 €)	17.518,89	17.518,89	0,00
4.	Projekteinnahmen / Příjmy projektu <ul style="list-style-type: none"> • aus dem Projekt generierte Einnahmen (z. B. Start- und Eintrittsgelder, Verkaufserlöse, Teilnehmergebühren, Beiträge) / příjmy generované z projektu (např. startovné a vstupné, tržby z prodeje, účastnické poplatky, příspěvky) • Drittmittel aus privaten Zuwendungen (z. B. Sponsoring, Spenden, sonstige Zuschüsse) / prostředky od třetích subjektů ze soukromých příspěvků (např. sponzor.dary, dary, ostatní příspěvky) • Drittmittel aus öffentlichen Zuwendungen (z. B. Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds) / prostředky od třetích subjektů z veřejných dotací (např. Česko-německý fond budoucnosti) 	0,00	---	---